

## 韓国の中学校における日本語教育の課題

### —日本語教科書の「書くこと」を中心に—

鄭潤静 (早稲田大学大学院)

#### 1. 研究の目的

韓国は約84万人の日本語学習人口を擁し、その中心は全学習者数の約8割を占める中・高校生で、中学校では、2001年度から日本語が教えられている。本研究では、中学校の教育現場で使われている日本語教科書を分析対象に、「書くこと」に焦点を当てて、その課題を明らかにし、より良い日本語教育を提案することを目的とする。

#### 2. 研究の価値・意義

韓国の中高等教育においては、50年あまりの歴史を持つ高校での日本語教育に比べ、まだ歴史の浅い中学校での日本語教育については、あまり研究されていない。本研究は、韓国の子どもの日本語教育、特に「書くこと」に初めて光を当てたものとして意義があると考えられる。

#### 3. 研究方法

「書くこと」とは、尹他(2013:26)によれば、「自分の考えや伝えたいことを文章で表現する活動」とされる。本研究においてもこの定義に従うものとする。韓国の中学校で使われている5種類の教科書と日本の学習指導要領に当たる韓国の教育課程を分析資料とする。研究方法は、小宮(2010:105)の「書くことの指導の内容」を用いて分析する。「①平仮名・片仮名・漢字を用いて、表記法に従って正しく書ける。②適切な語彙や表現を用いて、文法的に正しく書ける。③適切な内容と構成によって、表現意図を正しく伝える文章が書ける。」という内容から、①は「表記中心」、②は「語彙・文法中心」、③は「内容・構成中心」として再分類し、分析を行った。

#### 4. 日本語の教育課程

##### 4.1. 書くことの成就基準

日本語の教育課程における書くことの成就基準は、以下のとおりである。

- ① 仮名と学習用漢字を正しく書く
- ② 仮名の綴り方に注意し、正確に書く
- ③ 現代日本語の文法に合う、短くて易しい文章を書く
- ④ コミュニケーションの基本表現と関連した内容を短くて易しい文章で書く

(教育部告示第2015-74号 [別冊16]: 58より引用、筆者訳)

##### 4.2. 書くことの教授・指導方法及び注意事項

日本語の教育課程における書くことの教授・指導方法及び注意事項は、以下のとおりであ

る。

- ① ペン習字の教本などを利用して筆順に合わせ、仮名と学習用漢字を正しく書かせる。
- ② ビンゴゲーム、穴埋めなどを利用して、文字と単語を正しく書かせる。
- ③ 単語カードなどを利用して類似の仮名を区別して書かせる。
- ④ ディクテーションなどを利用して、清音・濁音、長音・短音、拗音、促音などを区別して書かせる
- ⑤ メディア資料などを利用して、韓国人が間違いやすい発音を区別して、書かせる。
- ⑥ 多様な活動を通じて、助詞（は、へ、を）などを仮名綴り方に合わせて書かせる。
- ⑦ 歌、プレゼンテーション、教具などを利用して活用形を正しく書かせる。
- ⑧ 絵や写真などを利用し、状況に合わせて使用頻度が高い助詞・助動詞などを区別して書かせる。
- ⑨ 韓国人が間違いやすい表現などを提示し、単語の意味と用法を区分して短くて易しい文を正しく書かせる。
- ⑩ キーワードを活用し、短くて易しい文章を書かせる。
- ⑪ 電子メール、携帯のメッセージなどを活用し、自分の意思を作成させる。
- ⑫ メモ、葉書、招待状などを活用し、短くて易しい文章を作成させる。
- ⑬ 言語の4技能（聞く、話す、読む、書く）の教授・学習は、自己紹介、ゲーム、歌、役割遊びなどの多用な状況を活用し、学生参加型授業を行うことを勧める。

（教育部告示第2015-74号[別冊16]:60より引用、筆者訳）

## 5. 結果と考察

分析結果、①「表記中心」と、②「語彙・文法中心」に比べ、③「内容・構成中心」が非常に少ないことが分かった。5種類の教科書の中で「内容・構成中心」が全くないものもあり、他の4種類には、「手紙・ブログの紹介文・日記・お祝いカード」について1～2回しか扱ってない。これは自分の考えをまとめて日本語で表現できる書く教育が急務であることを示唆する。また、教育課程には、学習用漢字を正しく書くことが求められているが、教科書には漢字が殆ど使われておらず、ひらがな中心で構成されている。ハングル世代だからこそ、子どもの日本語教育に漢字を積極的に導入して慣れ親しむ機会を提供することが重要であろう。

### 【引用文献】

小宮千鶴子（2010）「書くことの指導法」 姫野昌子他『ここからはじまる日本語教育』ひつじ書房 pp.105-123

尹岡丘他（2013）『中学校生活日本語指導書』（株）ドラゴン

<http://www.ktbook.com/info/2015>